

1 Crônicas 17

1 καὶ ἐγένετο ὥς κατώκησε

1 E sucedeu como se estabeleceu

Δαυὶδ ἐν οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ εἶπε Δαυὶδ
David em casa dele, e disse David

πρὸς Νάθαν τὸν προφήτην ἰδοὺ ἐγὼ
a Natã, ao profeta: “Eis que eu

κατοικῶ ἐν οἴκῳ κεδρίνῳ, καὶ ἡ κιβωτὸς
habito em casa de cedro, e a arca

διαθήκης Κυρίου ὑποκάτω δέρρεων. 2
do pacto do Senhor sob peles”. 2

καὶ εἶπε Νάθαν πρὸς Δαυίδ πᾶν τὸ
E disse Natã ao David: “Tudo o

ἐν τῇ ψυχῇ σου ποιεῖ, ὅτι Θεὸς μετὰ σοῦ.
na alma tua faze, que Deus contigo”.

3 καὶ ἐγένετο ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ καὶ

3 E sucedeu na noite aquela, e

ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Νάθαν. 4
surgiu palavra do Senhor a Natã: 4

πορεύου καὶ εἰπὸν πρὸς Δαυίδ τὸν δοῦλόν
“Vai-te e dize ao David, ao servo

μου οὕτως εἶπε Κύριος οὐ σὺ
meu: Assim diz Senhor: Não tu

οἰκοδομήσεις μοι οἶκον τοῦ
que construirá a mim casa do

κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ 5 ὅτι οὐ
habitar meu nela; 5 que não

κατώκησα ἐν οἴκῳ ἀπὸ τῆς ἡμέρας, ἧς
habitei em casa desde o dia que

ἀνήγαγον τὸν Ἰσραήλ, ἕως τῆς ἡμέρας
fiz subir ao Israel até o dia

ταύτης καὶ ἤμην ἐν σκηνῇ καὶ ἐν
este, e estive em tenda e em

καλύμματι 6 ἐν [πᾶσιν](#), οἷς [διῆλθον](#)
cobertura. 6 Em todos onde passei

ἐν [παντὶ](#) Ἰσραὴλ εἰ [λαλῶν ἐλάλησα](#)
com todo Israel, se que fala falei

πρὸς [μίαν φυλὴν](#) τοῦ Ἰσραὴλ, οἷς
a uma família do Israel, a quem

[ἐνετειλάμην](#) τοῦ [ποιμαίνειν](#) τὸν [λαόν](#)
ordenei do pastorear ao povo

μου [λέγων](#), ὅτι [οὐκ](#)
meu, dizendo: ‘Por que não

ᾠκοδομήσατέ μοι [οἶκον κέδρινον](#). 7
construístes a mim casa de cedro?’ 7

καὶ [νῦν](#) οὕτως [ἐρεῖς](#) τῷ δούλῳ μου
E agora, assim dirás ao servo meu

[Δαυίδ](#) τάδε [λέγει Κύριος](#)
David: Assim diz Senhor

[παντοκράτωρ](#) ἐγὼ [ἔλαβόν](#) σε ἐκ τῆς
Todo-Poderoso: Eu tomei - te do

μάνδρας ἐξόπισθεν τῶν [ποιμνίων](#) τοῦ
aprisco, de detrás dos rebanhos, do

εἶναι εἰς ἡγούμενον [ἐπὶ](#) τὸν [λαόν](#) μου
ser por líder sobre o povo meu

Ἰσραὴλ 8 καὶ ἤμην [μετὰ](#) σοῦ ἐν [πᾶσιν](#),
Israel. 8 E estive contigo em todos

οἷς [ἐπορεύθης](#), καὶ ἐξωλόθρευσα [πάντας](#)
que foste, e exterminei todos

τοὺς [ἐχθρούς](#) σου [ἀπὸ προσώπου](#) σου
os inimigos teus diante da face tua

καὶ [ἐποίησά](#) σοι [ὄνομα κατὰ](#) τὸ [ὄνομα](#)
e fiz a ti nome como o nome

τῶν [μεγάλων](#) τῶν [ἐπὶ](#) τῆς [γῆς](#)
dos grandes dos sobre a terra.

9 καὶ θήσομαι τόπον τῷ λαῷ μου

9 E designarei lugar ao povo meu

Ἰσραὴλ καὶ καταφυτεύσω αὐτόν, καὶ

Israel e plantarei a ele, e

κατασκηνώσει καθ' ἑαυτὸν καὶ οὐ

habite por si mesmo e não

μεριμνήσει ἔτι, καὶ οὐ προσθήσει υἱὸς

se inquiete mais; e não adicionará filho

ἀδικίας τοῦ ταπεινῶσαι αὐτόν καθὼς
da injustiça do humilhá - lo, como

ἀπ' ἀρχῆς 10 καὶ ἀφ' ἡμερῶν, ὧν

no princípio, 10 e desde dias que

ἔταξα κριτὰς ἐπὶ τὸν λαόν μου
estabeleci juízes sobre o povo meu

Ἰσραὴλ, καὶ ἐταπείνωσα πάντας τοὺς
Israel. E humilhei todos os

ἐχθρούς σου, καὶ αὐξήσω σε, καὶ
inimigos teus e engrandecerei a ti, e

οἶκον οἰκοδομήσει σοι Κύριος. 11 καὶ
casa construirá a ti Senhor. 11 E

ἔσται ὅταν πληρωθῶσιν ἡμέραι σου
será quando se completarem dias teus

καὶ κοιμηθήσῃ μετὰ τῶν πατέρων σου,
e te deitares com os pais teus,

καὶ ἀναστήσω τὸ σπέρμα σου μετὰ
e levantarei a semente tua depois

σέ, ὃς ἔσται ἐκ τῆς κοιλίας σου, καὶ
de ti, que será do ventre tua, e

ἐτοιμάσω τὴν βασιλείαν αὐτοῦ 12
estabelecerei o reino dele. 12

αὐτὸς οἰκοδομήσει μοι οἶκον, καὶ

Ele construirá a mim casa, e

ἀνορθώσω τὸν [θρόνον](#) αὐτοῦ [ἕως](#)
firmarei o trono dele até

[αἰῶνος](#). 13 ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς [πατέρα](#),
da era. 13 Eu serei a ele por pai,

καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς [υἰόν](#) καὶ τὸ
e ele será a mim por filho; e a

[ἐλεός](#) μου [οὐκ](#) ἀποστήσω
misericórdia minha não retirarei

[ἀπ’](#) αὐτοῦ [ὥς](#) [ἀπέστησα ἀπὸ](#) τῶν
dele, como retirei dos

ὄντων [ἐμπροσθέν](#) σου. 14 καὶ
estavam antes de ti. 14 E

πιστώσω αὐτὸν ἐν [οἴκῳ](#) μου καὶ ἐν
estabelecerei a ele em casa minha e em

[βασιλείᾳ](#) αὐτοῦ [ἕως αἰῶνος](#), καὶ ὁ [θρόνος](#)
reino dele até da era, e o trono
αὐτοῦ ἔσται ἀνωρθωμένος [ἕως αἰῶνος](#).
dele será firmado até da era”.

15 [κατὰ πάντα](#) τοὺς [λόγους](#) τούτους καὶ
15 Como todas as palavras estas e

[κατὰ πᾶσαν](#) τὴν [ὄρασιν](#) ταύτην, οὕτως
como toda a visão esta, assim

[ἐλάλησε](#) [Νάθαν](#) πρὸς [Δαβὶδ](#). 16 καὶ
falou Natã ao David. 16 E

[ἦλθεν](#) ὁ [βασιλεὺς](#) [Δαβὶδ](#) καὶ [ἐκάθισεν](#)
veio o rei David, e sentou-se

[ἀπέναντι](#) [Κυρίου](#) καὶ [εἶπε](#) τίς εἰμι
diante do Senhor e disse: “Quem sou

ἐγὼ [Κύριε](#) ὁ [Θεός](#), καὶ τίς ὁ [οἶκός](#)
eu, ó Senhor o Deus, e que a casa

μου, ὅτι [ἠγάπησάς](#) με [ἕως αἰῶνος](#)
minha, que amasses me até era?

17 καὶ ἐσμικρύνθη ταῦτα ἐνώπιόν σου,
17 E foi pequeno isso diante de ti,

ὁ Θεός, καὶ ἐλάλησας ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ
ó Deus, e falaste sobre a casa do

παιδός σου ἐκ μακρῶν καὶ ἐπεῖδές με
servo teu de distante, e olhaste me

ὥς ὄρασις τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὕψωσάς
como à visão do homem, e exaltaste

με, Κύριε ὁ Θεός. 18 τί
me, ó Senhor o Deus. 18 Que

προσθήσει ἔτι Δαυὶδ πρὸς σε τοῦ
acrescentará mais David a ti do

δοξάσαι; καὶ σὺ τὸν δοῦλόν σου
glorificar? E tu ao servo teu

οἶδας. 19 καὶ κατὰ τὴν καρδίαν σου
conheces. 19 E como ao coração teu,

ἐποίησας τὴν πᾶσαν μεγαλωσύνην. 20
fizeste a toda grandeza. 20

Κύριε, οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι, καὶ
Ó Senhor, não há semelhante a ti, e

οὐκ ἔστι Θεός πλὴν σοῦ κατὰ πάντα,
não há Deus além de ti, como tudo

ὅσα ἠκούσαμεν ἐν ὠσὶν ἡμῶν. 21
que ouvimos com ouvidos nossos. 21

καὶ οὐκ ἔστιν ὥς ὁ λαός σου Ἰσραὴλ
E nao há como o povo teu Israel

ἔθνος ἔτι ἐπὶ τῆς γῆς, ὥς
etnia ainda sobre a terra, como

ὠδήγησεν αὐτὸν ὁ Θεός τοῦ
guiou a ele o Deus do

λυτρώσασθαι λαὸν ἑαυτῷ, τοῦ θέσθαι
redimir povo próprio, do colocar

ἐαυτῷ ὄνομα μέγα καὶ ἐπιφανές, τοῦ
próprio nome grande e manifesto, do

ἐκβαλεῖν ἀπὸ προσώπου λαοῦ σου,
expulsar da face do povo teu,

οὓς ἐλυτρώσω ἐξ Αἰγύπτου, ἔθνη. 22
que redimiste do Egito etnias? 22

καὶ ἔδωκας τὸν λαόν σου Ἰσραὴλ
E deste ao povo teu Israel

σεαυτῷ λαὸν ἕως αἰῶνος, καὶ σύ,
próprio povo até era, e tu,

Κύριε, ἐγενήθης αὐτοῖς εἰς Θεόν. 23
ó Senhor, te tornaste a eles por Deus. 23

καὶ νῦν, Κύριε, ó λόγος σου, ὄν
E agora, ó Senhor, a palavra tua que

ἐλάλησας πρὸς τὸν παῖδά σου καὶ ἐπὶ
falaste ao servo teu e sobre

τὸν οἶκον αὐτοῦ, πιστωθήτω ἕως
a casa dele se confirme até

αἰῶνος. καὶ ποιήσον καθὼς ἐλάλησας,
era, e faze como disseste.

24 καὶ πιστωθήτω καὶ μεγαλυνθήτω
24 E se confirme e seja engrandecido

τὸ ὄνομά σου ἕως αἰῶνος λεγόντων
o nome teu até era, dizendo:

Κύριε Κύριε, παντοκράτωρ
‘Ó Senhor, ó Senhor, Todo-Poderoso

Θεὸς Ἰσραὴλ, καὶ ὁ οἶκος Δαυὶδ
Deus de Israel’, e a casa de David,

παιδός σου ἄνωρθωμένος ἐναντίον
servo teu, seja estabelecida diante

σου. 25 ὅτι σὺ Κύριος ὁ Θεός μου
de ti; 25 que tu, Senhor o Deus meu

ἤνοιξας τὸ οὔς τοῦ παιδός σου τοῦ
abriste o ouvido do servo teu do

οικοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον διὰ τοῦτο
construir - lhe casa; por isso,

εὔρεν ὁ παῖς σου τοῦ προσεύξασθαι
encontrou o servo teu do orar

κατὰ πρόσωπόν σου. 26 καὶ νῦν,
diante face tua. 26 E agora,

Κύριε, σὺ εἶ αὐτὸς Θεός καὶ ἐλάλησας
ó Senhor, tu és ele Deus e falaste

ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου τὰ ἀγαθὰ ταῦτα 27
sobre o servo teu as boas estas. 27

καὶ νῦν ἤρξαι τοῦ εὐλογῆσαι τὸν
E agora começar do abençoar a

οἶκον τοῦ παιδός σου τοῦ εἶναι εἰς τὸν
casa do servo teu do ser à

αἰῶνα ἐναντίον σου ὅτι σύ, Κύριε,
era diante de ti, que tu, ó Senhor,

εὐλόγησας, καὶ εὐλόγησον εἰς τὸν αἰῶνα.
abençoaste, e seja bendita à era”.

